

Affärer

Beställning

Beställning - Att göra en beställning

Franska

Nous considérons l'achat de...

Formellt, trevande

Nous sommes ravis de passer une commande auprès de votre entreprise pour...

Formellt, mycket artig

Nous voudrions passer une commande.

Formellt, artig

Veuillez trouver ci-joint notre commande pour...

Formellt, artig

Veuillez trouver ci-joint notre commande.

Formellt, artig

Nous avons une demande constante de... et nous voudrions commander...

Formellt, artig

Nous passons la commande ci-jointe pour...

Formellt, direkt

Nous désirons vous acheter...

Formellt, direkt

Seriez-vous en mesure d'accepter une commande de... pour un prix de...par...?

Formellt, mycket direkt

Dans l'attente de votre confirmation. Merci de nous confirmer par écrit.

Formellt, artig

Finska

Harkitsemme ... ostoa...

Tilaisimme mielellämme yritykseltänne...

Haluaisimme tehdä tilauksen.

Liitteenä sitova tilauksemme...

Liitteenä löydätte tilauksemme.

Meillä on jatkuva tarve ... ja siksi haluaisimme tilata...

Täten jätämme tilauksemme...

Aikomuksemme on ostaa ... teiltä.

Voisitteko hyväksyä tarjouksemme ... kappalehintaan ...?

Odotamme vahvistustanne. Olkaa hyvä ja vahvistakaa tilaus kirjallisena.

Beställning - Bekräftande av en beställning

Franska

Finska

Affärer

Beställning



Pourriez-vous confirmer la date d'expédition et le prix par fax ?

Formellt, artigt

Voisitteko vahvistaa toimituspäivän sekä hinnan faksilla?

Votre commande sera traitée aussi rapidement que possible.

Formellt, mycket artigt

Tilauksenne käsitellään niin nopeasti kuin mahdollista

Votre commande est en cours de traitement et nous pensons que la commande sera prête à être expédiée avant le...

Formellt, artigt

Tilaustanne käsitellään, ja se on oletettavasti lähtövalmiina ennen...

Conformément à notre accord verbal, nous vous envoyons le contrat afin que vous puissiez le signer.

Formellt, direkt

Suullisten sopimustemme mukaisesti lähetämme täten kirjallisen sopimuksen allekirjoitettavaksi

Vous trouverez ci-joint deux copies du contrat.

Formellt, direkt

Litteenä löydätte sopimuksen kahtena kappaleena.

Merci de nous retourner une copie signée du contrat sous 10 jours après la date de réception.

Formellt, direkt

Olkaa hyvä ja lähettäkää sopimus meille allekirjoitettuna 10 päivän sisällä sen vastaanottamisesta.

Veuillez trouver ci-joint la confirmation de votre commande.

Formellt, artigt

Täten vahvistamme tilauksenne.

Ceci est une confirmation de notre accord verbal du...

Formellt, direkt

Täten vahvistamme suullisen tilauksenne, päiväys...

Nous acceptons vos conditions de paiement et confirmons que le paiement sera effectué par lettre de crédit irrévocable / mandat postal international / virement bancaire.

Formellt, direkt

Hyväksymme maksuehtonne sekä vahvistamme, että maksu tapahtuu peruuttamattomalla luottokirjeellä tai kansainvälisellä tilisiirrolla.

Affärer

Beställning

Nous venons de recevoir votre fax et confirmons la commande comme prévu.

Formellt, direkt

Olemme juuri vastaanottaneet faksinne ja vahvistamme täten tilauksenne.

Nous passons cette commande à titre d'essai sous condition que la livraison soit effectuée avant le...

Formellt, direkt

Teemme tämän koetilauksen sillä ehdolla, että tavara toimitetaan ennen...

Vos produits seront expédiés sous...jours / semaines / mois.

Formellt, direkt

Tavaranne toimitetaan ...päivän/viikon/kuukauden sisällä.

Beställning - Att ändra beställningsuppgifterna

Franska

Serait-il possible de réduire notre commande de...à...

Formellt, artigt

Finska

Olisiko mahdollista pienentää tilaamamme määrää...

Serait-il possible d'augmenter notre commande de...à...

Formellt, artigt

Olisiko mahdollista tilata suurempi määrä...

Serait-il possible de retarder la commande jusqu'au...

Formellt, artigt

Olisiko mahdollista viivyttää tilaustamme...

Nous sommes au regret de vous informer que nous ne pourrons pas livrer les biens avant...

Formellt, artigt

Valitettavasti joudumme ilmoittamaan, että emme kykene toimittamaan tavaroitanne ennen kuin...

Nous sommes au regret de vous informer que cette commande ne sera pas prête pour envoi demain.

Formellt, artigt

Valitettavasti joudumme ilmoittamaan teille, että tavaranne eivät ole vielä huomenna valmiita lähetettäväksi.

Beställning - Att avbeställa en order

Franska

Finska

Affärer

Beställning

Nous sommes au regret de vous informer que nous devons passer commande auprès d'une autre entreprise.

Formellt, mycket artig

Joudumme valitettavasti tilaamaan tavaran jostain muualta.

Nous sommes au regret de vous informer que nous avons déjà passé commande auprès d'une autre entreprise.

Formellt, mycket artig

Olemme valitettavasti jättäneet tilauksen jo muualle.

Ces articles ne sont malheureusement plus disponibles. Nous sommes par conséquent dans l'obligation d'annuler votre commande.

Formellt, artig

Nämä tavarat eivät valitettavasti ole enää saatavilla/ovat loppu varastosta, joten joudumme perumaan tilauksenne.

Malheureusement vos conditions de vente ne sont pas suffisamment compétitives pour que la commande soit validée.

Formellt, artig

Valitettavasti ehtonne eivät ole tarpeeksi kilpailukykyiset voidaksemme jättää tilauksemme teille.

Nous sommes au regret de vous informer que nous ne pouvons accepter votre offre parce que...

Formellt, artig

Valitettavasti emme voi hyväksyä tarjoustanne, sillä...

Nous voudrions annuler votre commande. Le numéro de la commande est le...

Formellt, direkt

Haluaisimme peruuttaa tilauksemme. Tilauksemme numero on...

Nous sommes dans l'obligation d'annuler votre commande dû à...

Formellt, direkt

Joudumme peruuttamaan tilauksemme ... takia.

Puisque vous ne souhaitez pas nous proposer un taux plus bas, nous avons le regret de vous informer que nous ne passerons pas commande auprès de vous.

Formellt, mycket direkt

Koska ette suostuneet tarjoamaan edullisempaa hintaa, joudumme valitettavasti peruuttamaan tilauksemme.

Nous ne voyons pas d'autre choix que d'annuler notre commande de...

Formellt, mycket direkt

Emme näe muuta vaihtoehtoa kuin peruuttaa tilauksemme koskien...